

# اللُّطْفِيَّةُ

## Demande de bienveillance

## *Lutfiyya*

أَيَا رَبِّ بِلُطْفِكَ يَا مُرْتَجِي أُلُطْفَ بِنَا وَهَيِّئْ لَنَا فَرَجًا  
سَأَلْنَاكَ يَا رَبِّ بِالْقُرْآنِ وَ مَا فِيهِ وَ بِالسَّبْعِ الْمَثَانِي  
وَ بِالَّذِي أَتَى بِهِ وَ بَثُّهُ وَ بِجَلِّ آيَاتِهِ وَ حَبَّهُ

Seigneur ! Toi, notre espoir ! Par Ta  
bienveillance  
Protège-nous, accorde nous délivrance  
Nous T'implorons, Seigneur, par le Saint Coran  
Et tout ce qu'il contient, par les sept versets,  
Par celui qui l'a reçu et transmis  
Qui honora ses versets et l'aima.

Ayâ rabbi bi-lutfika yâ murtajâ

Ultuf binâ wa hayyi' lanâ farajâ  
Sa'alnâka yâ rabbi bi-l-qur'âni

Wa mâ fîhi wa bi-l-sab'i l-mathânî

Wa bi-l-ladhî atâ bihi wa baththahu  
Wa bajjala ayâtihi wa habbahu

وَ أَمَرَ بِحُسْنِ الْقُرْآنِ فَكَانَ أَطْيَبَ لَنَا مِمَّا كَانَ  
نَزَّلْتَهُ وَ بِجَمْعِهِ أَمَرْتَ فَلْتَحْفَظْهُ يَا مَوْلَانَا كَمَا قُلْتَ  
فَقَدْ حَاوَلَ الْغَيْرُ عَلَى تَرْكِهِ وَ هَلْ تَسْمَحُ يَا مَوْلَانَا بِفِعْلِهِ

Nous recommandant l'amour  
du Coran ;  
Il nous fut alors plus doux que  
tout.  
Tu l'as révélé et ordonné sa  
compilation ;  
Préserve-le, Seigneur, comme  
Tu l'as annoncé.  
Certains ont tramé pour sa  
disparition  
Le permettras-Tu, Seigneur !

Wa amara bi-hubbinâ l-qur'âna  
Fakâna atyab la-nâ mimmâ kâna  
Nazzaltahu wa bi-jam'îhi amarta  
Fa-l-tahfazhu yâ mawlânâ kamâ qulta  
  
Fa-qad hâwala l-ghayru 'alâ tarkihi  
Wa hal tasmah yâ mawlânâ bi-fi'lihi

فَلَا نَرْضَى بِتَرْكِنَا الْقُرْآنَ لِأَنَّهُ الدِّينُ مَعَ الْإِيمَانِ  
فَقَدْرُهُ عِنْدَنَا لَا يُسَاوِيهِ كُلُّ الْوُجُودِ وَمَا اِخْتَوَى عَلَيْهِ  
فَالْقُرْآنُ هُوَ عَيْنُ الْحَقِيقَةِ وَالشَّرِيعَةُ وَالْعُرْوَةُ الْوَثِيقَةُ

Nous n'accepterons jamais de  
renoncer au Coran :  
Il est la Religion et la Foi.  
Sa valeur, pour nous, rien ne  
l'égale :  
Ni l'univers, ni ce qu'il  
contient.  
Le Coran est l'essence de la  
Réalité  
Il est la Loi, le lien sûr.

Falâ nardâ bi-tarkina l-qur'âna  
Li-annahu l-dînu ma'a l-îmâna  
Fa-qadruhu 'indânâ lâ yusâwîhi  
Kullu l-wujûdi wa mâ htawâ 'alayhi  
Fa-l-qur'ânu huwa 'aynu l-haqîqa  
Wa l-sharî'a wa l-'urwatu l-wathîqa

أَنْتَ تَعْلَمُ بِحُبِّنَا الْقُرْآنَ وَ كَيْفَ حَلَّ الْقَلْبَ وَ اللِّسَانَ  
فَامْتَزَجَ بِدَمِنَا وَ لَحْمِنَا وَ الْعُرُوقِ وَ الْعِظَامِ وَ مَا فِيْنَا  
أَيَا رَبِّ بِحَقِّهِ لَا تَفْجَأْنَا فِي دِينِنَا يَا مَوْلَانَا لَا تَفْتِنَّا

Toi, Tu connais notre amour  
pour le Coran  
Et Tu vois comment il habite  
notre cœur et notre langue  
Il est mêlé à notre sang, à  
notre chair,  
À nos veines, nos os et tout ce  
qui est en nous.  
Seigneur ! Par le Saint Coran,  
ne nous afflige pas ;  
Ne nous éprouve pas dans  
notre religion.

Anta ta‘lam bi-hubbinâ l-qur’âna  
Wa kayfa halla l-qalba wa l-lisâna  
Fa-mtazaja bi-daminâ wa lahminâ  
Wa l-‘urûqi wa l-‘izâmi wa mâ finâ  
Ayâ rabbi bi-haqqihi lâ tafja’nâ  
Fî dîninâ yâ mawlânâ lâ taftinnâ

يَا رَبِّ اجْعَلْ لِدِينِكَ فَرَجًا إِنَّهُ وَاقِفٌ بِبَابِكَ يَرْتَجَى  
أَوِ الْغَرِيبِ يَا رَبِّ لِأَهْلِهِ قَدْ أَلَمَّ الْفِرَاقُ بِأَحْبَابِهِ  
أَدْرَكُهُ يَا رَبِّ قَبْلَ وَفَاتِهِ وَ زِدْ لَنَا يَا رَبِّ فِي حَيَاتِهِ

Seigneur ! Accorde à Ta  
religion secours.  
Elle se tient à Ta porte, pleine  
d'espoir.  
Seigneur ! Unis aux siens celui  
qui en est séparé.  
La séparation accable de  
souffrance ses amis.  
Sauve-le, Seigneur, avant qu'il  
ne disparaisse ;  
Prolonge sa vie pour nous.

Yâ rabbi ij'al li-dînika farajâ  
Innahu wâqif bi-bâbika yartajâ  
Awi l-gharîba yâ rabbi li-ahlihi  
Qad allama l-firâqu bi-ahbâbihi  
Adrik-hu yâ rabbi qabla wafâtihi  
Wa zid lanâ ya rabbi fî hayâtihi

وَ اجْعَلْ دِيَارَنَا دِيَارًا أَمْنًا وَ احْفَظْنَا مِنْ كُلِّ مَكْرٍ وَ مَحَنَةٍ  
وَ أَيِّدْنَا يَا مَوْلَانَا بِرُوحِكَ وَوَفِّقْنَا يَا رَبَّنَا لِأَمْرِكَ  
وَارْحَمْ مِنَّا الْكِبَارَ وَالصِّغَارَ وَأَمْنَهُمْ فَتَرَاهُمْ حِيَارَى

Fais de nos demeures des lieux de paix  
Garde-nous de tout malheur, de toute épreuve.  
Assiste-nous Seigneur, par Ton esprit ;  
Aide-nous à observer Ton commandement.  
Fais miséricorde, aux anciens d'entre-nous  
comme aux jeunes ;  
Rassure-les, Toi, qui les vois inquiets.

Wa j'al diyâranâ diyâran amna  
Wa ahfaznâ min kulli makrin wa mahna  
Wa ayyidnâ yâ mawlânâ bi-rûhika  
Wa waffiqnâ yâ rabbanâ li-amrika  
Wa arham minnâ l-kibârâ wa l-sighâra  
Wa amminhum fa tarâhum huyârâ

وَاصْلِحْ لَنَا دُنْيَانَا مَعَ الدِّينِ وَأَفْجِ كَرْبَ الْمَكْرُوبِ وَالْمِسْكِينِ  
وَ اغْفِرْ رَبِّ لِمَنْ دَعَا بِدَعْوَانَا وَ كُنْ لَنَا وَ لِجَمِيعِ خِلَانَا  
وَ انْحَضْ بِنَا لِشُهُودِ الْجَمَالِ وَ مَالَهُ مِنْ أَسْرَارِ الْكَمَالِ

Améliore notre vie matérielle  
et spirituelle.  
Dissipe la peine de l'affligé et  
du pauvre.  
Pardonne, Seigneur, à celui  
qui T'implore par notre prière  
Et sois pour nous et tous nos  
intimes.  
Élève-nous à la contemplation  
de la Beauté  
Et aux secrets de sa perfection

Wa aslah lanâ dunyânâ ma‘a l-dîni

Wa afji karba l-makrûbi wa l-miskîni  
Wa aghfir rabbi liman da‘â bi da‘wânâ

Wa kun lanâ wa li-jamî‘i khillânâ  
Wa anhad binâ li shuhûdi l-jamâli

Wa mâ lahu min asrâri l-kamâli

وَ صَلِّ يَا رَبِّ صَلَاةً تَلِيقُ بِالْمُصْطَفَىٰ وَ عَلَى الْأَهْلِ تَصَدِيقُ  
وَ صَحْبِهِ وَ أَنْصَارِهِ وَ التَّابِعِينَ ثُمَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Prie, Seigneur, sur l'Élu d'une  
prière digne de lui et étends-la  
à sa famille

À ses compagnons, ses  
auxiliaires et ceux qui le  
suivent.

Louange à Dieu, Seigneur des  
mondes

Wa salli yâ rabbi salâtan talîqu  
Bi-l-mustafâ wa ‘ala l-ahli tasdiqu  
Wa sahabihi wa nsârihi wa l-tâbi‘în

Thumma l-hamdu li l-Llâhi rabbi l-‘âlamîn.

En 1930, date de la célébration du centenaire de la colonisation, les autorités françaises envisagent de supprimer les écoles coraniques afin de concrétiser leur politique d'assimilation. En Algérie, terre de colonisation, comme au Maroc, terre de protectorat, la politique officielle est de diviser les populations autochtones.

Ainsi, au Maroc, le Sultan promulgua le 16 mai 1930, un décret (*dahir*) concernant les Berbères, sous la pression des autorités françaises. Le *dahir* portait atteinte au statut légal des Berbères, à la loi coranique. « En effet, à la suite du *Dahir*, l'autorité française supprima une partie des écoles musulmanes et permit – en dehors des religieux déjà installés (quatre cents) – l'entrée de six cents autres missionnaires chargés d'évangéliser les tribus berbères. Des subventions pour la construction d'églises, avec des fonds pris dans les fondations *Habous*, furent accordées ; des refus d'autoriser l'érection de mosquées, etc., furent opposés aux demandeurs berbères.

De violentes protestations se firent entendre, des manifestations eurent lieu un peu partout ; des arrestations en furent la conséquence, suivies d'emprisonnements et de bastonnades officielles. La répercussion à l'extérieur fut considérable... » (Eugène JUNG, *l'Islam notre ami, notre allié*, Ed. Centre Abaad, 1992, p. 168-169.).

En Algérie et en réponse à cette initiative, le Cheikh Al-'Alâwi composa cette supplique (*du'â'*) à Dieu sous forme de poème. Depuis, il est récité par les disciples de la Tarîqa 'Alâwiyya pour clore chaque séance de *dhikr* ou réunion spirituelle."